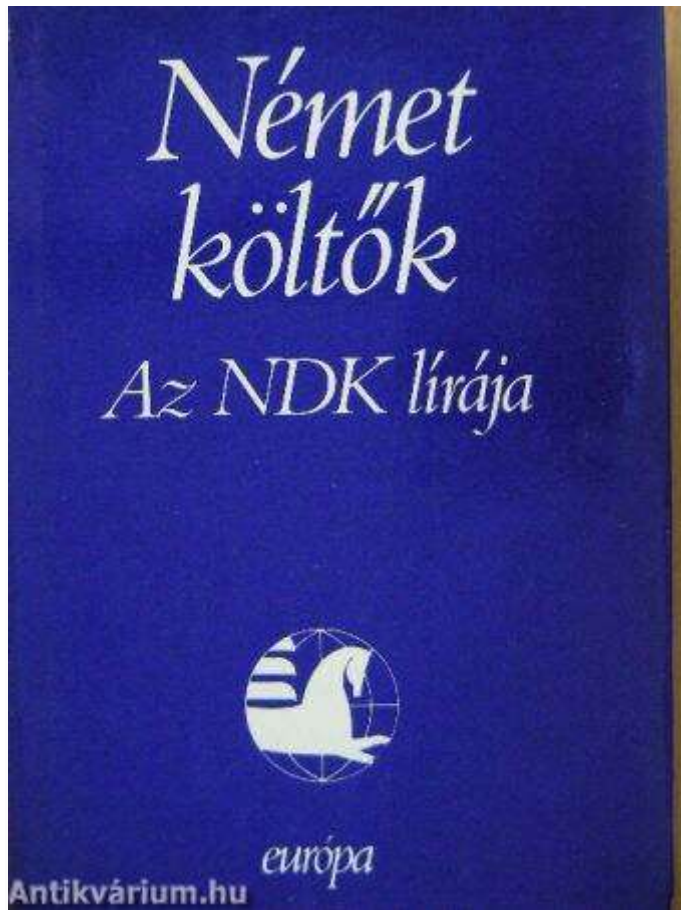


Német költők

AZ NDK LÍRÁJA/XX. SZÁZADI NÉMET KÖLTÉSNET



SZERZŐ

Adolf Endler, Andreas Reimann, Armin Müller, Axel Schultze,
Bernhard Seeger, Bertolt Brecht, Brigitte Struzyk, Elke Erb, Erich
Arendt, Eva Strittmatter, Franz Fühmann, Friedemann Berger, Georg
Maurer, Gerd Eggers, Günter Kunett, Günther Deicke, Hans Cibulka,
Hans-Jörg Rother, Harold Gerlach, Heinz Czechowski, Heinz Kahlau,
Helmut Preissler, Jens Gerlach, Johannes Bobrowski, Johannes R.
Becher, Jürgen Rennert, Karl Mickel, Kito Lorenz, Kuba Louis Fürnberg,
Manfred Streubel, Max Zimmering, Paul Wiens, Peter Hacks, Rainer
Kirsch, René Schwachhofer, Richard Leising, Richard Pietrass, Sonja
Schüler, Stephan Hermlin, Ulrich Grasnik, Uwe Berger, Uwe
Gressmann, Uwe Grüning, Volker Braun, Walter Werner, Walther Petri,
Wilhelm Tkaczyk, Wulf Kirsten

FORDÍTÓ

Bede Anna, Bittei Lajos, Csorba Győző, Eörsi István, Garai Gábor, Görgey Gábor, Gyurkovics Tibor, Hajnal Gábor, Jánosy István, Jékely Zoltán, Kalász Márton, Kálnoky László, Kardos László, Képes Géza, Nadányi Zoltán, Nemes Nagy Ágnes, Petri György, Raics István, Rónay György, Simon István, Tamás Menyhért, Tandori Dezső.

Kiadó: Európa Könyvkiadó

Kiadás helye: Budapest

Kiadás éve: 1982

Kötés típusa: Vászon

Oldalszám: 372 oldal

Sorozatszám: Európai költészet

Kötetszám:

Nyelv: Magyar

Méret: 19 cm x 13 cm

ISBN: 963-07-2279-8

TARTALOM

Johannes R. Becher:	
Őszi dallamok (Simon István)	5
Feliratok a buchenwaldi intő emlékmű oszlopaira (Kálnoky László)	6
Nyári panaszkodás (Simon István)	8
Szerelmem (Hajnal Gábor)	9
Mily nagy - mily hitvány (Hajnal Gábor)	10
Fiatal asszony (Nadányi Zoltán)	11
A hazatérő (Nemes Nagy Ágnes)	12
Nehéz út (Görgey Gábor)	13
Melankólia (Görgey Gábor)	14
Tavasszal (Raics István)	15
Thomas Mannhoz weimari látogatásakor (Kardos László)	16

A fehér csoda (Simon István)	17
Bágyadtan (Hajnal Gábor)	18
Orfeusz (Simon István)	19
Temetés (Simon István)	20
Hétkor már mindent este burkol... (Kálnoky László)	21
Bertolt Brecht:	
Dal a boldogságról (Garai Gábor)	23
A gonoszság maszkja (Eörsi István)	25
Egy kínai teagyökér-oroszlánra (Csorba Győző)	25
A szép villa (Eörsi István)	26
Sírfelirat (Eörsi István)	26
A mankók (Csorba Győző)	27
Visszatérés (Garai Gábor)	28
Az anakronisztikus menet avagy Szabadság, Democracy (Garai Gábor)	28
A paraszt a szántójával törődik (Garai Gábor)	35
Honfitársaimhoz (Csorba Győző)	36
A füst (Garai Gábor)	37
Gonosz reggel (Eörsi István)	38
Az első pillantás reggel... (Eörsi István)	38
A kerékcseré (Eörsi István)	39
Szerelmi dalok (Görgey Gábor)	40

Mikor felébredtem (Hajnal Gábor)	42
Erich Arendt:	
Karib éj (Tandori Dezső)	43
Elveszett öböl (Képes Géza)	46
Cava Acquera (Tandori Dezső)	48
Ekmpedoklész-kikötő (Képes Géza)	49
Negyedik elégia (Hajnal Gábor)	51
Ódák a repülésről (Kilencedik óda) (Hajnal Gábor)	55
René Schwachhofer:	
Az idegen (Kalász Márton)	58
Emlékezz (Kalász Márton)	59
Dél (Kalász Márton)	59
Bukolikus tavasz (Kalász Márton)	60
Georg Maurer:	
Ha Vénusz belép (Hajnal Gábor)	61
Örömtől súlyosan járok (Hajnal Gábor)	62
Ha fátyol nélkül (Hajnal Gábor)	63
Rokonok egymással a tavaszok (Hajnal Gábor)	64
A napfényes fal előtt (Hajnal Gábor)	65
Tűzvész (Hajnal Gábor)	66
Parazsak (Hajnal Gábor)	67
A Negyvenkét szonett-ből (I-IV.) (Hajnal Gábor)	69

Olvasztás (Hajnal Gábor)	72
Hannibál átkél az Alpokon (Hajnal Gábor)	74
Az úrhajósnak... (Hajnal Gábor)	75
Az ember (Hajnal Gábor)	76
Wilhelm Tkaczyk:	
Egy messzire tekintő férfi (Hajnal Gábor)	78
Piros rózsák (Hajnal Gábor)	79
Louis Fürnberg:	
A foglyok (Simon István)	80
Vigasztaló látomás (Simon István)	81
Nyárutói éjszaka (Simon István)	82
Még egyszer (Simon István)	82
Vers a rossz időről (Simon István)	83
Este a nagyvárosban (Simon István)	84
Ifjúság (Simon István)	85
Max Zimmering:	
Ítékezés (Hajnal Gábor)	86
Kuba:	
Nyújtsd a kezed (Eörsi István)	88
Korunkról majdan így beszélnek (Hajnal Gábor)	89
Stephan Hermlin:	
Ballada a jóra való embereknek... (Garai Gábor)	91

Tercinák (Garai Gábor)	94
Triolett (Garai Gábor)	95
Többé nem látják egymást (Garai Gábor)	96
Tétova lépés (Garai Gábor)	98
Ha a hült hamuban tűz támad (Garai Gábor)	100
Szép esti arc (Garai Gábor)	102
Kiáltás a hajnalért (Garai Gábor)	103
Leningrád gránit-orma (Garai Gábor)	104
Reménység-úrhölgy balladája (Garai Gábor)	106
A birkenauai hamu (Hajnal Gábor)	108
1948. november (Hajnal Gábor)	110
Johannes Bobrowski:	
Lemondás (Rónay György)	112
Bodzavirág (Rónay György)	113
Éjféli falu (Kalász Márton)	114
Hangoddal (Rónay György)	116
Megérkezés (Rónay György)	117
Vén udvar Vlnában (Hajnal Gábor)	119
Faház (Hajnal Gábor)	120
Éji dal (Hajnal Gábor)	121
Szeptember (Hajnal Gábor)	122
Jégvándor (Kalász Márton)	123

Hans Cibulka:	
1966 tavasza (Hajnal Gábor)	125
Figyelmeztetés (Hajnal Gábor)	126
Kihirdetés (Hajnal Gábor)	127
Asztronómia (Hajnal Gábor)	128
Cseh szőlőtőke (Hajnal Gábor)	129
Szőlőtőke (Hajnal Gábor)	131
Franz Fühmann:	
A fekete szobák (Hajnal Gábor)	132
A mesék iránya (Hajnal Gábor)	133
Epilógus és prolóógus (Hajnal Gábor)	135
Este a folyón (Hajnal Gábor)	136
Mesebeli házak (Hajnal Gábor)	137
Az engedetlenség dicsérete (Hajnal Gábor)	139
Günther Deicke:	
Hiddensee (Gyurkovics Tibor)	141
Novemberi dél (Tamás Menyhért)	142
Fellegek (Hajnal Gábor)	143
Hétköznapi (Hajnal Gábor)	144
Nyári nap (Hajnal Gábor)	145
Budapesten kettesben ősszel (Hajnal Gábor)	146
Paul Wiens:	

A dal (Bittei Lajos)	147
A magas fűben (Bittei Lajos)	148
Ember a halálos ágyon (Bittei Lajos)	150
Utcák (Hajnal Gábor)	151
Szamár a tükörből (Hajnal Gábor)	152
Szumátrám vagy (Hajnal Gábor)	153
Walter Werner:	
Barátomnak (Kalász Márton)	154
Ami megmarad (Kalász Márton)	155
Orel előtt (Kalász Márton)	156
Jens Gerlach:	
Charlie Parker (Kalász Márton)	158
Lennie Tristano (Kalász Márton)	160
Tíz év után e találka (Kalász Márton)	161
Bertolt Brecht (Hajnal Gábor)	162
Mit olvastam, írtam... (Hajnal Gábor)	165
Peter Hacks:	
Szonett (Tandori Dezső)	166
Egy májuséj alkalmából (Tandori Dezső)	167
Lessing korában (Tandori Dezső)	168
Uwe Berger:	
A vonatdübörgés (Hajnal Gábor)	169

Hajó úszik (Hajnal Gábor)	170
Az úton (Hajnal Gábor)	170
Kábelfektetők (Hajnal Gábor)	171
A híd (Hajnal Gábor)	172
Hasadások (Hajnal Gábor)	172
Helmut Preissler:	
Hans Grundig ezredes birodalma (Tamás Menyhért)	174
Az ember szerelmében (Tamás Menyhért)	176
Hallottam a mocorgást (Tamás Menyhért)	177
Ősi jelenkor (Tamás Menyhért)	178
Bernhard Seeger:	
Kenyér (Hajnal Gábor)	180
Armin Müller:	
Auschwitzi per (Hajnal Gábor)	182
A dombok felől (Hajnal Gábor)	183
Günter Kunett:	
Ének a szomszédokról (Hajnal Gábor)	184
A hívatlan vendég (Hajnal Gábor)	188
Mi van hát benned (Hajnal Gábor)	189
Orfeusz (Hajnal Gábor)	190
Távol-keleti legenda (Hajnal Gábor)	193
Látogatás (Kalász Márton)	194

Vigasz, szabad szájjal (Kalász Márton)	197
Alternatíva (Kalász Márton)	198
Hagyatéktár, Berlin szívében (Kalász Márton)	199
Ajánlat (Kalász Márton)	200
Eva Strittmatter:	
Tavasszagot érzek (Hajnal Gábor)	202
Esti szél (Hajnal Gábor)	203
Ellenérték (Hajnal Gábor)	203
Ellenérték (Hajnal Gábor)	204
Adolf Endler:	
Az asztalt magam után letakarítottam (Petri György)	205
Kalandregény (Petri György)	206
Gránátos utca 1966 (Petri György)	207
Anteusz vagy a parkban felejtett kottaállvány (Petri György)	208
A kivágott nyelv (Petri György)	208
Heinz Kahlau:	
Erdeim (Jékely Zoltán)	210
Emberpár (Jékely Zoltán)	211
Vihar előtt (Jékely Zoltán)	211
Nyári dal (Hajnal Gábor)	213
Minden, mi igaz (Hajnal Gábor)	214

A tanítók (Tandori Dezső)	215
X-hez és Y-hoz (Tandori Dezső)	215
Jelen (Tandori Dezső)	216
Szolgáltatások (Tandori Dezső)	217
Távolságok (Tandori Dezső)	218
Manfred Streubel:	
Percnyi emlékezés (Kalász Márton)	219
Éjről éjre (Kalász Márton)	220
Uwe Gressmann:	
Az ünnep eszményképei (Kalász Márton)	222
Legenda a Tavaszmadárról (Kalász Márton)	223
A szerelemhez (Kalász Márton)	227
A halál országa (Kalász Márton)	227
Modern művészet (Kalász Márton)	228
Fametszet (Hajnal Gábor)	229
Az esthez (Hajnal Gábor)	230
A földhöz (Hajnal Gábor)	231
Wulf Kirsten:	
mondatkezdés (Hajnal Gábor)	233
temetés (Hajnal Gábor)	234
hegyek (Hajnal Gábor)	235
hadjárat (Hajnal Gábor)	236

városszéle (Kalász Márton)	237
Richard Leising:	
Sziréna (Kalász Márton)	239
A minimumról (Eörsi István)	240
I. H.-nak (Eörsi István)	241
Berlin. Lottumstrasse (Eörsi István)	242
Rainer Kirsch:	
Lenin 1918 (Hajnal Gábor)	244
Úszom Picundánál (Hajnal Gábor)	246
Heinz Czechowski:	
Életrajzok (Tandori Dezső)	247
A reggel (Tandori Dezső)	252
Szeretők beszélgetése (Tandori Dezső)	252
Diana (Tandori Dezső)	253
Nem akarok töprengeni (Tandori Dezső)	254
Por (Hajnal Gábor)	255
Szerelmi dal (Hajnal Gábor)	257
Karl Mickel:	
Drezdai házak (Kalász Márton)	259
Petzowi nyár (Kalász Márton)	264
Hippopotámosz (Kalász Márton)	265
Német nő 46 (Kalász Márton)	266

A jel (Kalász Márton)	266
Sírvers partizánoknak (Kalász Márton)	267
Elke Erb:	
Azon a nyáron (Tandori Dezső)	268
Ulrich Grasnik:	
Egy mozdony útja (Tamás Menyhért)	270
Az órákról (Tamás Menyhért)	271
Kito Lorenz:	
Gondolatok a faházban (Jánosy István)	273
Húsvéti tojásfestés (Jánosy István)	276
Volker Braun:	
Éjjel, távol az 1120-as munkahelytől (Bede Anna)	278
Szerelmesversek M. Zsuzsannához, Flensburgban (Bede Anna)	279
Marczuk népe (Petri György)	280
Felajánlás (Petri György)	282
Boldog összeesküvés (Petri György)	283
Prométheusz (Petri György)	284
Mindenkihez (Hajnal Gábor)	287
Szép kilátás Rosenheimnél (Hajnal Gábor)	287
Friedmann Berger:	
Lasker-Schüler (Tandori Dezső)	289

Itt (Tamás Menyhért)	291
Bodza, cékla (Tamás Menyhért)	291
SZAVAK MELYEK hozzád szóltak (Tamás Menyhért)	292
Harold Gerlach:	
Búcsú (Tandori Dezső)	294
Szóbeszéd falun (Tandori Dezső)	296
Walther Petri:	
Lucas Cranach (Hajnal Gábor)	298
Lessing (Hajnal Gábor)	299
Hans-Jörg Rother:	
A sok közül egy (Petri György)	301
Carwitz, Friedberg környékén, nyáron (Petri György)	302
Uwe Grüning:	
Október közepén (Hajnal Gábor)	304
Mi marad vissza? (Hajnal Gábor)	305
Reggeli utazás decemberben (Hajnal Gábor)	306
Jürgen Rennert:	
Fáradhatatlan felhívás (Tandori Dezső)	307
In memoriam Alt-Rehse (Tandori Dezső)	308
A nyár meghamisította a fasorokat (Hajnal Gábor)	310
A feketerigók hieroglifái (Hajnal Gábor)	310
A nagy esőcsináló (Hajnal Gábor)	311

Kariatidák (Hajnal Gábor)	312
A madár hagyatéka (Hajnal Gábor)	313
Axel Schultze:	
A sínfektetők (Petri György)	314
Táj (Petri György)	316
Gerd Eggers:	
A Nagymedve csillagképe (Hajnal Gábor)	318
Gyöngédség (Hajnal Gábor)	319
Richard Pietrass:	
Rekviem Liljáért (Tamás Menyhért)	321
Minden magányom (Tamás Menyhért)	322
A császárról és csalogányáról (Tamás Menyhért)	324
Andreas Reimann:	
Kétségbeesett beszéd (Tamás Menyhért)	325
Felolvasás (Tamás Menyhért)	327
Brigitte Struzyk:	
Éjszakai busz (Hajnal Gábor)	329
Valse triste a fejpályaudvarról (Hajnal Gábor)	330
Vörös futóbab (Hajnal Gábor)	330
Sonja Schüler:	
Nagyanya jön (Tamás Menyhért)	332
Számadás (Tamás Menyhért)	333

Hajózás az Elbán (Tamás Menyhért)	334
Utószó (Hajnal Gábor)	335
A kötetben szereplő költők életrajzi adatai (Hajnal Gábor)	339